

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE: Jak sprowadziłem na ten lud całe to wielkie nieszczęście, tak Ja sam sprowadzę na nich wszelkie dobro, które sam im zapowiadam.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE: Jak sprowadziłem na ten lud całe to wielkie nieszczęście, tak sprowadzę na nich wszelkie dobro, które im zapowiadam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE: Jak sprowadziłem na ten lud całe to nieszczęście, tak sprowadzę na niego całe dobro, które mu obiecałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Pan: Jakom przywiódł na ten lud to wszystko wielkie złe, tak przywiodę na nich to wszystko dobre, o którym z nimi mówił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE: Jakom przywiódł na ten lud to wszystko złe wielkie, tak przywiodę na nie wszystko dobre, które ja mówię do nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem mówi Pan: Jak sprowadziłem na ten naród to wielkie nieszczęście, tak sprowadzę na nich wszelkie dobrodziejstwo, jakie im przyrzekłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Pan: Jak sprowadziłem na ten lud całe to wielkie nieszczęście, tak sprowadzę na nich wszelkie dobro, które im zapowiadam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE: Jak sprowadziłem na ten lud to całe wielkie nieszczęście, tak sprowadzę na nich całe dobro, jakie im zapowiedziałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE: Jak sprowadziłem na ten lud całe to wielkie nieszczęście, tak przywiodę na nich wszelkie dobro, które im zapowiedziałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo tak mówi Jahwe: - Jak zesłałem na ten lud całą tę wielką klęskę, tak też ześlę na nich wszelkie dobro, które im zapowiadam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так сказав Господь: Так як Я навів на цей нарід все це велике зло, так Я наведу на них все добро, яке Я на них виголосив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo tak mówi WIEKUISTY: Jak przyprowadziłem na ten lud całą tą wielką niedolę, tak przyprowadzę na nich całe dobro, które im obiecałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo oto, co rzekł JAHWE: ’Jak sprowadziłem na ten lud całe to wielkie nieszczęście, tak sprowadzam na nich całą dobroć, o której mówię w związku z nimi.

¹⁾ <x>300 31:27</x>